

ESPAÑOL

Protección contra sobretensiones para instalaciones informáticas

1. Ámbito de aplicación

- Protección de interfaces de telecomunicación (analógicas y DSL)
- Apto para DSL hasta 46 Mbit/s
- Adaptador de protección para dos pares de señales a través de conector RJ45 (RJ12)

2. Advertencias de seguridad

Observe las prescripciones y normas de seguridad nacionales durante el montaje. Antes del montaje, debe comprobarse si el dispositivo tiene defectos externos. En caso de detectar algún daño u otro defecto, el dispositivo no debe ser montado. Las tareas de instalación y mantenimiento de este equipo solo puede llevarlas a cabo un un electricista autorizado. Al abrir el módulo de protección contra sobretensión se pierde el derecho de garantía del fabricante. El tipo de protección IP20 (IEC 60529/EN 60529) del equipo está previsto para un entorno limpio y seco. No exponga el dispositivo a solicitaciones mecánicas y/o térmicas que superen los límites descritos. La tensión de servicio máxima aplicable no puede superar la tensión constante U_c más alta especificada.

3. Conexión

Inserte el adaptador de protección en la línea, directamente delante del dispositivo a proteger. El adaptador de protección contiene como conexión en el lado de entrada y de salida sendas hembras codificadas RJ45 (RJ12), así como bornes de tornillo enchufables. (Fig. 1) Si la conexión se realiza con conectores machos RJ12, la hembra RJ45 puede convertirse a RJ12 con la clavija reductora adjunta. (Fig. 4) La puesta a tierra se puede realizar directamente en el carril NS 35. (Fig. 5- Fig. 7) También puede realizar la conexión a tierra con el cable PE negro directamente a la carcasa con puesta a tierra del dispositivo a proteger.

4. Conducción del cableado y equipotencial

Tienda el cable de conexión negro (PE) por el camino más corto hasta la conexión equipotencial con toma a tierra del dispositivo a proteger. La conexión equipotencial ha de estar realizada según el estado actual de la técnica. No coloque cables protegidos y no protegidos en trayectos grandes directamente unos al lado de los otros. También se consideran cables no protegidos los cables de conexión equipotencial.

5. Mediciones de aislamiento

Retire el módulo de protección antes de realizar una medición de aislamiento en la instalación. De lo contrario, pueden producirse mediciones erróneas. Vuelva a introducir el módulo de protección tras la medición de aislamiento.

6. Esquema de dimensiones (Fig. 2)

7. Esquema de conexiones (Fig. 3)

8. Identificación fecha de producción

X	-	051
Año		Día natural (20.02) B → 2011; C → 2012; D → 2013; E → 2014; ...

ITALIANO

Protezione contro le sovratensioni per i sistemi di elaborazione dati

1. Settore di impiego

- Protezione delle interfacce di telecomunicazione (analogiche e DSL)
- Adatto per DSL fino a 46 MBit/s
- Adattatore di protezione per due coppie di segnale mediante connettore RJ45 (RJ12)

2. Indicazioni di sicurezza

Durante il montaggio rispettare le prescrizioni e le disposizioni di sicurezza nazionali. Prima del montaggio è necessario accertarsi che il dispositivo non presenti danni esterni. Se si riscontra un danno esterno o una mancanza di altro genere, il dispositivo non deve essere montato. L'installazione e la manutenzione di questo apparecchio devono essere effettuati solo da specialisti dell'elettronica autorizzati. Aprendo l'apparecchio di protezione contro le sovratensioni decadono i diritti di garanzia verso il produttore. Il grado di protezione IP20 (IEC 60529/EN 60529) dell'apparecchio è previsto per un ambiente pulito e asciutto. Non sottoporre l'apparecchio ad alcuna sollecitazione meccanica e/o termica che superi le soglie indicate. La tensione di esercizio massima da applicare non deve superare la tensione continua massima indicata U_c .

3. Collegamento

Posizionare l'adattatore di protezione subito prima del dispositivo da proteggere nel percorso della linea. L'adattatore di protezione è dotato, oltre ai morsetti a vite inestabili, di un connettore femmina RJ45 (RJ12) per il collegamento al lato di ingresso e di uno per l'uscita. (Fig. 1) In caso di collegamento con connettore maschio RJ12, è possibile trasformare in RJ12 il connettore femmina RJ45 mediante il riduttore in dotazione. (Fig. 4) La messa a terra può essere eseguita direttamente sulla guida di montaggio NS 35. (Fig. 5- fig. 7) In alternativa è possibile stabilire il collegamento a terra collegando direttamente il cavo PE nero alla custodia con messa a terra del dispositivo da proteggere.

4. Passaggio della linea e compensazione del potenziale

Portare il cavo nero di connessione (PE) attraverso il percorso più breve alla compensazione di potenziale con messa a terra del dispositivo da proteggere. La compensazione del potenziale deve essere eseguita secondo lo stato della tecnica. Non posare le linee protette e quelle non protette una accanto all'altra per lunghi tratti. Tra le linee non protette rientrano anche le linee per la compensazione del potenziale.

5. Misurazioni dell'isolamento

Prima di eseguire la misurazione dell'isolamento nell'impianto rimuovere il dispositivo di protezione. In caso contrario è possibile che si verifichino errori di misurazione. Dopo la misurazione dell'isolamento reinserire nuovamente il dispositivo di protezione.

6. Disegno quotato (Fig. 2)

7. Schema (Fig. 3)

8. Siglatura data di produzione

X	-	051
Anno		Giorno dell'anno (20.02) B → 2011; C → 2012; D → 2013; E → 2014; ...

FRANÇAIS

Protection antisurtension des systèmes informatiques

1. Domaine d'application

- Protection d'interfaces de communication (analogiques et DSL)
- Convient pour les débits DSL jusqu'à 46 MBit/s
- Adaptateur de protection pour deux paires de signaux via connecteur RJ45 (RJ12)

2. Consignes de sécurité

Respecter les normes et les consignes de sécurité nationales lors du montage. Contrôler que l'appareil ne présente pas de dommages extérieurs avant de le monter. Ne pas monter l'appareil si un dommage ou un autre défaut est détecté. Les travaux d'installation et d'entretien de cet appareil doivent uniquement être réalisés par une personne qualifiée en électricité. Si le module de protection antisurtension est ouvert, le droit de garantie envers le constructeur est annulé. L'indice de protection IP20 (CEI 60529/EN 60529) de l'appareil est valable dans un environnement propre et sec. Ne pas soumettre l'appareil à des sollicitations mécaniques et/ou thermiques dépassant les limites décrites. La tension de service maximum à appliquer ne doit pas dépasser la tension permanente maximum indiquée U_c .

3. Raccordement

Installer l'adaptateur de protection dans le circuit immédiatement en amont de l'appareil à protéger. Cet adaptateur est équipé d'un connecteur femelle RJ45 (RJ12) côté entrée et côté sortie, ainsi que des bornes à vis enfichables. (Fig. 1) Si le raccordement doit avoir lieu avec des connecteurs RJ12, il est possible de modifier le connecteur femelle RJ45 en RJ12 avec la pièce de réduction jointe. (Fig. 4) La mise à la terre peut se faire directement sur le profilé NS 35. (Fig. 5 - fig. 7) Il est également possible d'établir la connexion à la terre à l'aide du câble PE noir, en le raccordant directement au boîtier mis à la terre de l'appareil à protéger.

4. Routage de câbles et équipotentialité

Acheminez le câble de liaison noir (PE) à l'équipotentialité mise à la terre de l'appareil à protéger par le plus court chemin. L'équipotentialité doit être réalisée selon le niveau actuel de la technique. Les lignes protégées et les lignes non protégées ne doivent pas être posées à proximité immédiate l'une de l'autre sur de longues distances. Les conducteurs d'équipotentialité sont aussi considérés comme non protégés.

5. Mesures d'isolement

Retirer l'équipement de protection de l'installation avant d'effectuer une mesure de l'isolement. Dans le cas contraire, des erreurs de mesure sont possibles. Insérer à nouveau l'équipement de protection après avoir mesuré l'isolement.

6. Dessin coté (Fig. 2)

7. Schéma de connexion (Fig. 3)

8. Repérage date de production

X	-	051
Année		Jour de calendrier (20.02) B → 2011; C → 2012; D → 2013; E → 2014; ...

ENGLISH

Surge protection for EDP systems

1. Field of application

- Protection for telecommunication interfaces (analog and DSL)
- Suitable for DSL up to 46 Mbps
- Protective adapter for two signal pairs via RJ45 (RJ12) connector

2. Safety notes

Observe the national regulations and safety regulations when assembling. The device must be checked for external damage before assembling. If any damage or other defects are detected, the device may not be assembled. Installation and maintenance work on this device may only be carried out by an authorized electrician. Opening the surge protection device voids the manufacturer warranty. The IP20 degree of protection (IEC 60529/EN 60529) of the device is intended for use in a clean and dry environment. Do not subject the device to mechanical and/or thermal loads that exceed the specified limits. The maximum operating voltage to be applied may not exceed the specified highest continuous voltage U_c .

3. Connection

Mount the protective adapter into the cable run immediately before the device to be protected. The protective adapter has an RJ45 socket (RJ12) per input and output side as well as plug-in screw terminal blocks. (Fig. 1) If the protective adapter is to be connected via RJ12 connectors, the RJ45 socket can be converted to RJ12 using the adapter provided. (Fig. 4) Grounding can be created directly on the NS 35 DIN rail. (Fig. 5- Fig. 7) Alternatively, the black PE cable can be used to establish a ground connection directly on the grounded housing of the device to be protected.

4. Conductor routing and equipotential bonding

Route the black connecting cable (PE) to the grounded equipotential bonding of the device to be protected via the shortest route possible. The equipotential bonding must be designed according to the latest technology. Do not lay protected and unprotected lines directly next to each another over longer distances. Equipotential leads are also considered to be unprotected.

5. Insulation measurements

Remove the protective device before conducting insulation testing on the system. Otherwise inaccurate measurements may result. Plug in the protective device after insulation tests are completed.

6. Dimensional drawing (Fig. 2)

7. Circuit diagram (Fig. 3)

8. Product date marking

X	-	051
Year		Calendar day (20.02) B → 2011; C → 2012; D → 2013; E → 2014; ...

DEUTSCH

Überspannungsschutz für EDV-Anlagen

1. Einsatzbereich

- Schutz von Telekommunikations-Schnittstellen (analog und DSL)
- Geeignet für DSL bis zu 46 MBit/s
- Schutzadapter für zwei Signalpaare über RJ45 (RJ12)-Connector

2. Sicherheitshinweise

Beachten Sie bei der Montage die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen. Vor der Montage ist das Gerät auf äußere Beschädigung zu kontrollieren. Wird eine Beschädigung oder ein anderer Mangel festgestellt, darf das Gerät nicht montiert werden. Die Installations- und Wartungsarbeiten an diesem Gerät dürfen nur von einer autorisierten Elektrofachkraft ausgeführt werden. Bei Öffnen des Überspannungsschutzgerätes erlischt der Gewährleistungsanspruch gegenüber dem Hersteller. Die Schutzart IP20 (IEC 60529/EN 60529) des Gerätes ist für eine saubere und trockene Umgebung vorgesehen. Setzen Sie das Gerät keiner mechanischen und/oder thermischen Beanspruchung aus, die die beschriebenen Grenzen überschreitet. Die max. anzulegende Betriebsspannung darf die angegebene höchste Dauerspannung U_c nicht überschreiten.

3. Anschluss

Setzen Sie den Schutzadapter unmittelbar vor dem zu schützenden Gerät in den Leitungszug ein. Der Schutzadapter besitzt als Anschluss an der Ein- und Ausgangsseite je eine RJ45 (RJ12)-Buchse, sowie steckbare Schraubklemmen. (Abb. 1) Soll der Anschluss mit RJ12-Steckern erfolgen, kann die RJ45-Buchse mit dem beiliegenden Reduzierstück auf RJ12 umgestellt werden. (Abb. 4) Die Erdung kann direkt auf der Tragschiene NS 35 erfolgen. (Abb. 5- Abb. 7) Alternativ können Sie mit dem schwarzen PE-Kabel direkt an dem geerdeten Gehäuse des zu schützenden Gerätes die Erdverbindung herstellen.

4. Leitungsführung und Potenzialausgleich

Führen Sie die schwarze Verbindungsleitung (PE) auf kürzestem Wege zum geerdeten Potenzialausgleich des zu schützenden Gerätes. Der Potenzialausgleich muss nach Stand der Technik ausgeführt sein. Verlegen Sie geschützte und ungeschützte Leitungen über längere Strecken nicht unmittelbar nebeneinander. Als ungeschützte Leitungen gelten auch Potenzialausgleichsleitungen.

5. Isolationsmessungen

Entfernen Sie vor einer Isolationsmessung in der Anlage das Schutzgerät. Anderenfalls sind Fehlmessungen möglich. Setzen Sie das Schutzgerät nach der Isolationsmessung wieder ein.

6. Maßbild (Abb. 2)

7. Schaltbild (Abb. 3)

8. Kennzeichnung Produktionsdatum

X	-	051
Jahr		Kalendertag (20.02) B → 2011; C → 2012; D → 2013; E → 2014; ...

PHOENIX CONTACT	PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG Flachsmarktstraße 8, 32825 Blomberg, Germany Fax +49-(0)5235-341200, Phone +49-(0)5235-300	
www.phoenixcontact.com	MNR 9661114 - 01	2012-05-24

DE Betriebsanleitung für den Elektroinstallateur

EN Operating instructions for electrical personnel

FR Manuel d'utilisation pour l'électricien

IT Istruzioni per l'uso per l'elettricista installatore

ES Manual de servicio para el instalador eléctrico

DT-TELE-RJ45

2882925



Abb./Fig. 1

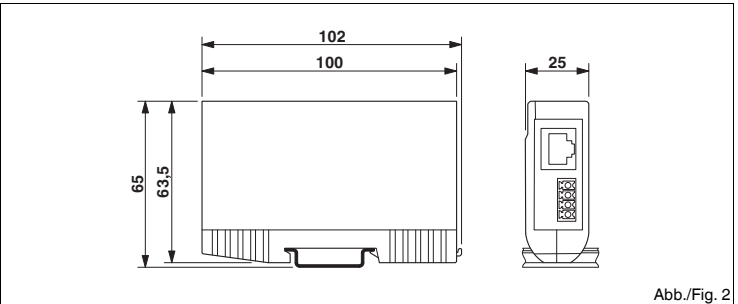


Abb./Fig. 2

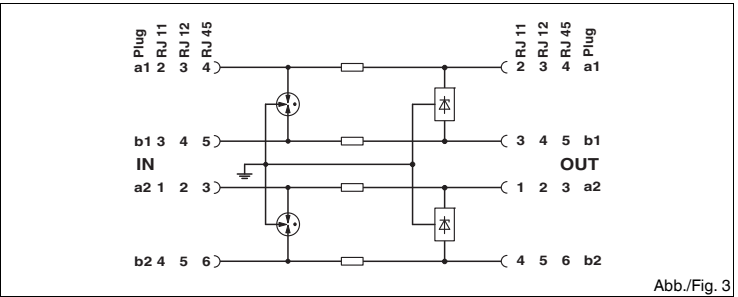


Abb./Fig. 3



Abb./Fig. 4

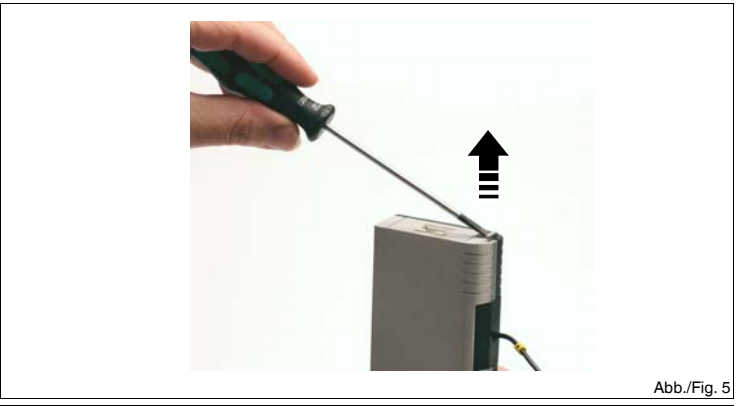


Abb./Fig. 5

Datos técnicos

Clase de ensayo IEC
Tensión constante máxima U_c
Corriente nominal I_N
Corriente transitoria nominal $I_n(8/20)$ μ s
Conductor-conductor / conductor-tierra
Nivel de protección U_p
Conductor-conductor / conductor-tierra

Datos generales
Temperatura ambiente (servicio)
Índice de protección

Dati tecnici

Classe di prova IEC
Massima tensione permanente U_c
Corrente nominale I_N
Corrente nominale dispersa $I_n(8/20)$ μ s
filo-filo/filo-terra
filo-filo/filo-terra

Dati generali
Temperatura ambiente (esercizio)
Grado di protezione

Caractéristiques techniques

Classe d'essai CEI
Tension permanente maximale U_c
Intensité nominale I_N
Courant nominal de décharge $I_n(8/20)$ μ s
Fil-fil / fil-terre
Fil-fil / fil-terre

Caractéristiques générales
Température ambiante (fonctionnement)
Indice de protection

Technical data

IEC category
Maximum continuous operating voltage U_c
Nominal current I_N
Nominal discharge surge current $I_n(8/20)$ μ s
Core-Core / Core-Ground
Core-Core / Core-Ground

General data
Ambient temperature (operation)
Degree of protection

Technische Daten

IEC Prüfkategorie
Höchste Dauerspannung U_c
Nennstrom I_N
Nennableitstoßstrom $I_n(8/20)$ μ s
Ader-Ader / Ader-Erde
Ader-Ader / Ader-Erde

Allgemeine Daten
Umgebungstemperatur (Betrieb)
Schutzart

B2/C1/C2/C3/D1
185 V DC
≤ 380 mA (25 °C)
≤ 5 kA/≤ 5 kA
≤ 250 V (B2 - 100 A)/≤ 250 V (B2 - 100 A)

-40 °C ... 85 °C
IP20

